

« Ay »

« Lakontantman o ! »

Manno Ejènn and Rodney Saint-Éloi

---

Number 71, Fall 2005

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/6620ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (print)

1920-812X (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this article

Ejènn, M. & Saint-Éloi, R. (2005). « Ay » / « Lakontantman o ! ». *Brèves littéraires*, (71), 88-89.

Ay!  
Rosée de ma source secrète  
Soleil fragile gaieté du jour  
À grands éclats de voix  
Ouvrons les portes de l'extase  
Ay! Sentir ton souffle étonné  
Ay! Flairer tes spasmes brûler mes muscles  
Ma bouche aveugle bégaie ton nom  
Et les étoiles sont redevenues étoiles.

---

Poème traduit du créole par Rodney Saint-Éloi et affiché sur  
les quais du métro de Montréal de mai à novembre 2005 pour  
*La poésie prend le métro.*

Lakontantman o !  
Ou se lawouze ki dòmi nan govi  
Semèl solèy douvanjou vapore  
Ay ! kite-m kite-m plezire-ou  
Ay ! Jwise-ou gòj deboutonnen  
M' renmen santi mèvilis-ou k'ape  
Friksyonnen tout miks nan kò-m  
Lang-mwen simaye silabè non-ou alakelele  
Jouk alarezireksyon zetwal alatik.  
lakontantman

---

Extraits d'un recueil à paraître en 2006 aux éditions Mémoire  
d'encrier à Montréal.